

VALVOLE MONOTUBO E BITUBO

047U31818 dicembre 2011

GIACOMINI

Technology in Comfort

S

ICIM

ISO 9001 0006/7

A

ICIM

ISO 14001 0032A/2

L

ICIM

OHSAS 18001 0064L/0

VALVOLE BITUBO  
ROBINETS BITUBE MONOPOINT  
ZWEIROHR THERMOSTATVENTILE  
TWO-PIPE SYSTEM VALVES  
VÁLVULAS BITUBO  
VÁLVULAS BITUBO  
TWEERIJPSAANSLUITCOMBINATIES  
КЛАПАНЫ ДЛЯ ДВУХТУРБУНОЙ СИСТЕМЫ

VALVOLE MONOTUBO  
ROBINETS MONOTUBE MONOPOINT  
EINROHR THERMOSTATVENTILE  
SINGLE PIPE SYSTEM VALVES  
VÁLVULAS MONOTUBO  
VÁLVULAS MONOTUBO  
EÉNRIJPSAANSLUITCOMBINATIES  
КЛАПАНЫ ДЛЯ ОДНОТУРБУНОЙ СИСТЕМЫ

VALVOLE MONOTUBO E BITUBO

047U31818 dicembre 2011

GIACOMINI

Technology in Comfort

S

ICIM

ISO 9001 0006/7

A

ICIM

ISO 14001 0032A/2

L

ICIM

OHSAS 18001 0064L/0

Il bocchettone “autotenuta” Giacomini è dotato di un elemento in materiale elastomerico che lo predispone al montaggio sul corpo scaldante senza aggiunta di canapa, pasta o altri materiali di tenuta. Per il serraggio del bocchettone è sufficiente applicare una coppia non superiore a 25 Nm, lubrificando eventualmente l'elemento in materiale elastomerico con prodotti a base silconica.

La douille “autoétanche” Giacomini est livré avec un élément en matériel élastomère qui per-met de la monter sur le radiateur sans ajout de filasse, de patte ou d'autre produit d'étanchéité. Pour le serrage de la douille il est suffisant d'appliquer un couple pas plus haut que 25 Nm, en lubrifiant au besoin l'élément en matériel élastomère avec des produits à base de silicone.

Die „selbstdichtende“ Tülle von Giacomini mit einem Dichtring aus elastomeren Material, er-möglicht ein Abdichten in den Heizkörper ohne Hanf, Kleber oder andere Dichtungsmaterialien ver-wenden zu müssen. Beim Reindrehen der Tülle ist darauf zu achten dass der Drehmoment nicht grö-ßer als 25 Nm beträgt. Vorher ist das Dichtelement mit etwas Öl auf Silikonbasis einzuschmieren.

Giacomini self-sealing tail piece is provided with an element made of elastomeric material that arranges it for mounting on the radiator without adding hemp, glue or other sealing materials. In order to tighten the tail piece it is sufficient to apply a torque not higher than 25 Nm, by lubricating the ele-ment in elastomeric material, if necessary, with silicone base products.

El enlace con “autojunta” Giacomini esta provisto de un elemento de cierre en material elastó-mero que permite el montaje de la válvula al radiador sin tener la necesidad de añadir cáñamo u otros materiales. Dado el tipo de cierre, es suficiente con aplicar un par de apriete no superior a 25Nm. Pa-ra un correcto montaje se recomienda lubricar ligeramente la rosca antes de empezar el roscado.

O Ligador “auto-vedante” Giacomini é fornecido com uma junta de material elastomérico que o torna apto para a montagem sobre radiadores sem recorrer a linho ou outros materiais de vedação. Para apertar o ligador é suficiente aplicar uma força não superior a 25 Nm, lubrificando o elemento em material elastomérico com produtos de base silicónica.

Het zelfdichtend puntstuk Giacomini is uitgerust met een elastomeer afdichtingsmateriaal zodat het puntstuk direct in het verwarmingslichaam ge-schroefd kan worden, zonder gebruik van bijkomende bevesti-gingsmaterialen. Voor het aandraaien volstaat een mo-ment van maximum 25 Nm, eventueel gebruik makend van een smeermiddel op basis van siliconen.

Патрубок “autotenuta” Giacomini снабжен эластичным элементом, который позволяет монтировать его на радиаторы без дополнительных герметичных элементов (конопля, паста и др.). Для правильного монтажа патрубка достаточно произвести закручивание не более 25 Nm предварительно смазав эластичный элемент.

VALVOLE MONOTUBO E BITUBO

047U31818 dicembre 2011

GIACOMINI

Technology in Comfort

S

ICIM

ISO 9001 0006/7

A

ICIM

ISO 14001 0032A/2

L

ICIM

OHSAS 18001 0064L/0

Fig. B

Fig. A

| Code          | Set (s)      |
|---------------|--------------|
| R171C / R171P | 2 ÷ 3 mm     |
| R171F         | 1,4 ÷ 2,0 mm |

VALVOLE MONOTUBO E BITUBO

047U31818 dicembre 2011

GIACOMINI

Technology in Comfort

S

ICIM

ISO 9001 0006/7

A

ICIM

ISO 14001 0032A/2

L

ICIM

OHSAS 18001 0064L/0

Connection to the eating element

Fig. B R171C / R171P = plastic  
R171F = threaded copper

In order to obtain a good output of the heating element, it is recommended to apply sensors of a length equal to approx 2/3 of the eating element itself.

Connection to the system

It is important to follow the preferential sense of the flow, when this is indicated by the arrows printed on the body, for the connection of the valve to the system.

Conexión al radiador

Fig. B R171C / R171P = de plástico  
R171F = cobre roscado

Para obtener un buen rendimiento del radiador, se recomienda instalar una sonda con una longitud aproximada de 2/3 de la del propio radiador.

Conexión a la instalación

Para la conexión de la válvula a las tuberías de entrada y salida del agua, respetar el sentido de flujo del agua en caso que se indique en el cuerpo de la válvula.

Ligação ao radiador

Fig. B R171C / R171P = plástico  
R171F = cobre threaded

Para obter um bom rendimento do radiador recomenda-se a utilização de sondas com um comprimento que seja de 2/3 do comprimento do radiador.

Ligação à instalação

Na ligação da válvula aos tubos de alimentação é importante respeitar o sentido preferencial do fluxo, a verificar nas setas estampadas no corpo da válvula.

Raccordement sur le radiateur

Fig. B R171C / R171P = en plastique  
R171F = en cuivre fileté

Pour obtenir une bonne émission du radiateur, il est recommandé d'utiliser une son de d'une longueur d'environ les 2/3 de le longueur du radiateur.

Raccordement à l'installation

Pour le raccordement du robinet sur les tubes d'alimentation il est important de respecter le sens pré-férentiel du fluide, ce sens est donné par les flèches matriciées sur le corps.

Aansluiting aan het verwarmingslichaam

Fig. B R171C / R171P = plastic  
R171F = schroefdraad koper

Voor een goede werking dient het uiteinde van de inspuitsbuis gelijk te komen met het uiteinde van het puntstuk dient de lengte van de inspuitsbuis gelijk te zijn aan 2/3 van de lengte van het verwar-mingslichaam.

Aansluiting aan de leidingen

Bij de aansluiting van de aansluitcombinatie aan de aanvoer- en de retourleidingen dient de stro-mingsrichting gerespecteerd te worden, zoals aangegeven door de pijlen op het lichaam van de aans-luitcombinatie.

Anschluss an den Heizkörper

Fig. B R171C / R171P = Kunststoff  
R171F = Gewinde Kupfer

Die Länge des Tauchrohres sollte mindestens 2/3 von der Länge des Heizkörpers betragen.

Anschluss an das Heizungssystem

Beim Anschluss der Rohrleitungen an das Ventil, ist unbedingt auf die Flussrichtung zu achten. Pfeile auf dem Ventilkörper und in den technischen Unterlagen zeigen die Flussrichtung an.

Подключение к радиатору

Fig. B R171C / R171P = пластик  
R171F = резьбовые меди

Для достижения необходимой теплоотдачи радиатора рекомендуется использовать зонды, длина которых составляет примерно 2/3 от длины радиатора.

Подсоединение к системе отопления

Для подсоединения клапана к системе отопления необходимо соблюдать направление потока, как это указано стрелками непосредственно на клапане.

La protezione da cantiere o il volantino manuale consentono di parzializzare la portata della valvola. Ruotando in senso antiorario si apre la valvola mentre con rotazione oraria si ottiene la sua chiusura.  
Per le valvole con volantino manuale, in caso di funzionamento in “manuale” la regolazione micrometrica può essere effettuata togliendo la parte superiore della manopola e del piolino che andrà poi rimontato nella posizione corrispondente al numero rilevato sullo specifico diagramma di taratura.

Le capuchon de chantier ou le volant manuel permettent de régler le débit dans le robinet : en tournant la partie rouge ou le volant dans le sens des contraire des aiguille d’une montre on ouvre le robinet, alors que dans le sans des aiguilles d’une montre on ferme le robinet.  
En cas de fonctionnement « manuel » le réglage du débit pet être fait en enlevant délicatement la par-tie supérieure de la tête manuel et en positionnant le clou de réglage sur la position déterminer a partir du diagramme d’équilibre.

Mit Hilfe des Handrads oder der Schutzkappe lässt sich das Ventil schrittweise öffnen. Durch Drehen entgegen dem Uhrzeigersinn öffnet sich das Ventil, durch Drehen im Uhrzeigersinn schließt es.  
Bei „Hand-“, Betrieb lässt sich die Einstellung durch Entfernen des Stiftes aus dem Oberteil errechen. Bei Wiedereinbau ist die Position zu wählen, die dem Wert im entsprechenden Druckverlustdiagram entspricht.

The protection cap or the manual handwheel allow to divide in parts the delivery of the valve. By rotatine it counter clockwi-se the valve opens, while with a clockwise rotation it closes.  
In case of “manual” functioning, the micrometric adjustment can be effected by removing the upper part of the handle and the pip, that shall be then re-assembled into the position corresponding to the number taken from the specific calibration diagram.

La protección de obra o el volante manual permiten actuar sobre el obturador de la válvula. Girando el volante en sentido antihorario se abre la válvula mientras con rotación horaria se cierra.  
En el caso de funcionamiento “manual” la regulación micrométrica puede efectuarse retirando la tapa frontal del volante, extrayendo el pasador de regulación y ubicándolo en la posición correspondien-te según el diagrama de regulación.

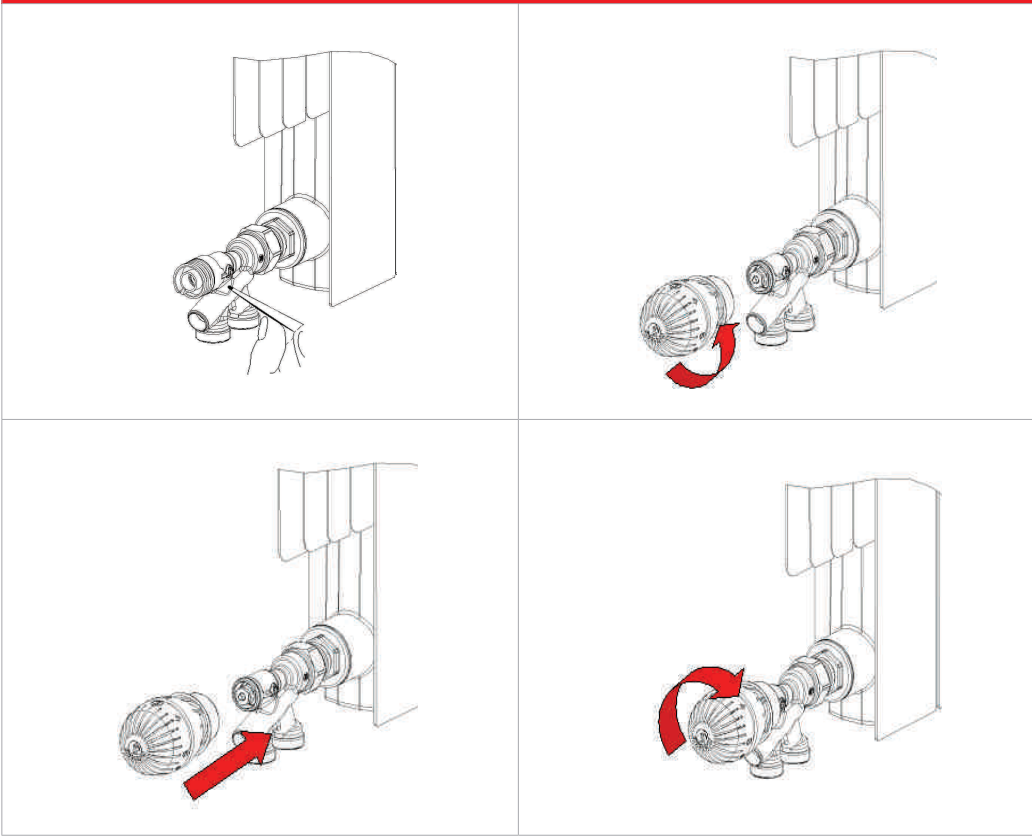
A protecção de obra ou o volante manual permitem regular o caudal na válvula. Rodando no sentido anti-horário abre-se a válvula, enquanto que com a rotação horária obtém-se o seu fecho.  
Em caso de funcionamento “manual”, a regulação micrométrica pode ser efectuada tirando a parte superior do manípulo e da cavilha que será posteriormente montada na posição correspondente ao número obtido sobre o diagrama de equilibra-gem.

De kunststof beschermkop of het kunststof handwiel laat toe om het debiet door de radiatorkraan te regelen. Door het han-dwiel te draaien in tegenwijzerzin opent men de kraan, terwijl men de kraan sluit door het handwiel te draaien in wijzerzin. In geval van “manuele bediening” kan een voorinstelling gedaan worden door het wegnemen van het bovenste dekseltje van het handwiel en het metalen stiftje. Nadien wordt het metalen stiftje terug-geplaatst in een positie die afgelezen wordt uit het drukverliesdiagramma.

Пластиковый маховичок позволяет регулировать диапазон открывания (пропускную способность) клапана. Если повернуть красный колпачок по часовой стрелке, то клапан закроется, если против – откроется.  
При использовании клапана в “ручном режиме” установка режимов может осуществляться путем изъятия верхней части ручки и регулировочного фиксатора, который потом будет вновь установлен в соответствующую позицию под номером, соответствующем значению, обозначенному на шкале.



**Montaggio delle teste termostatiche Giacomini**  
**Montage de les têtes thermostatiques Giacomini**  
**Montage des Giacomini Thermostatkopfs**  
**Assembly of Giacomini thermostatic heads**  
**Montaje del cabezal termostático Giacomini**  
**Montagem das cabeças termostáticas Giacomini**  
**Montage van de thermostatische regelementen Giacomini**  
**Монтаж термостатических головок Джакомини**



**Altre informazioni**

Per ulteriori informazioni consultare il sito [www.giacomini.com](http://www.giacomini.com) o contattare il servizio tecnico:

- +39 0322 923372
- +39 0322 923255
- consulenza.prodotti@giacomini.com

*Questa comunicazione ha valore indicativo. Giacomini S.p.A. si riserva il diritto di apportare in qualunque momento, senza preavviso, modifiche per ragioni tecniche o commerciali agli articoli contenuti nella presente comunicazione. Le informazioni contenute in questa comunicazione tecnica non esentano l'utilizzatore dal seguire scrupolosamente le normative e le norme di buona tecnica esistenti.*

Giacomini S.p.A. Via per Alzo, 39 I-28017 San Maurizio d'Opaglio (NO) Italy